

Se tu m'ocidi, è ben ragion che deggi

Seconda stanza

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, Canto XXXVI ottava 33

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Gardano press, Venice, 1575)

Canto 1
Se tu m'oc - ci - di, è ben ra - gion che deg - gi

Canto 2
Se tu m'oc - ci - di, è ben ra - gion che

Basso
Se tu m'oc - ci - di, è ben ra - gion che deg - gi, che deg -

5
Dar - mi de la ven-det-ta an-co con-for - to; Che
deg - gi Dar - mi de la ven-det - ta an-co con-for - to; Che vo - glion tut - ti gli or -
- gi Dar - mi de la ven-det - ta an-co con-for - to; Che vo - glion tut - ti gli or -

10
vo - glion tut - ti gli or - di-ni e le leg - gi, Che chi dà mor-te al-trui deb - ba es-ser mor -
- di-ni e le leg - gi, Che chi dà mor-te al-trui deb-ba es-ser mor -
- di-ni e le leg - gi, e le leg - gi, Che chi dà mor-te al-trui deb-ba es-ser mor -

15
to. Né par ch'an-co il tuo dan - no Né par ch'an-co il tuo dan - no il
to. Né par ch'an-co il tuo dan-no Né par ch'an-co il tuo dan-no il
to. Né par ch'an-co il tuo dan - no Né par ch'an-co il tuo dan - no il mio.

20

mio pa - reg - gi; Che tu mo - ri a ra - gion, io mo - ro a tor - to. Fa -
 mio pa - reg - gi; Che tu mo - ri a ra - gion, io mo - ro a tor - to. Fa - rò mo - rir, Fa -
 - pa - reg - gi; io mo - ro a tor - to. Fa - rò mo - rir
 rò mo - rir chi bra - ma, oh - mè! ch'io muo - ra, Ma tu, cru - del, chi t'a - ma e
 rò mo - rir chi bra - ma, oh - mè! ch'io muo - ra, Ma tu, cru - del, chi t'a - ma e chi
 chi bra - ma, oh - mè! ch'io muo - ra, Ma tu, cru - del, chi t'a - ma e
 25
 chi t'a - do - ra, Fa - rò mo - rir, Fa - rò mo - rir chi bra - ma, oh - mè! ch'io muo - ra, Ma tu, cru -
 t'a - do - ra, Fa - rò mo - rir chi bra - ma, oh - mè! ch'io muo - ra, Ma tu,
 chi t'a - do - ra, Fa - rò mo - rir chi bra - ma, oh - mè! ch'io muo - ra, Ma tu,
 30
 del, chi t'a - ma e chi t'a - do - ra, Ma tu, cru - del, chi t'a - ma e chi t'a - do - ra.
 cru - del, chi t'a - ma e chi t'a - do - ra, Ma tu, cru - del, chi t'a - ma e chi t'a - do - ra.
 cru - del, chi t'a - ma e chi t'a - do - ra, Ma tu, cru - del, chi t'a - ma e chi t'a - do - ra.

Se tu m'occidi, è ben ragion che deggi
 darmi de la vendetta anco conforto;
 che voglion tutti gli ordini e le leggi,
 che chi dà morte altrui debba esser morto.
 Né par ch'anco il tuo danno il mio pareggi;
 che tu mori a ragione, io moro a torto.
 Farò morir chi brama, ohimè! ch'io muora;
 ma tu, crudel, chi t'ama e chi t'adora.

If thou slay'st me, there is good reason, I
 The comfort too of vengeance should obtain;
 In that all edicts and all equity
 The death of him that causes death ordain;
 Nor, since you justly, I unjustly, die,
 Deem I that thine is equal to my pain.
 I him who seeks my life, alas! shall spill,
 Thou her that loves and worships thee wouldst kill.

William Rose (1775-1843)